



Под исто сонце
Nën të njëjtin diell
Aynı güneş altında
Tejo jekh kham
Под istim сунцем
Sum idghu soari
Under the same sun

Живење во мултиетничка средина – Граѓани со еднакви права, можности и заштита
Jetesë në mjedis multietnik – Qytetarë me të drejta, mundësi dhe mbrojtje të barabartë
Multietnik Ortamda Yaşamak- Eşit hak, imkan ve korumaya sahip vatandaşlar
Dživdipe ano multietnikano maškaripe- Dizutne jekhutne hakojenca, šajdipa thaj arakhipa
Живети у мултиетничкој средини- Граѓани са једнаким правима, могућностима и заштитом
Banã tu loc multietnic – Bãnãtori cu idghi àndrepturi, puteri shi avigljeari
Living in Multiethnic Environment – Citizens with Equal Rights, Opportunities and Protection

Мултиетнички хепенинг „Под исто сонце”

4^{ти} јули 2009 год., Автокамп „АС“, Струга

ПРОГРАМА

9.00 – 11.30	Пристигнување на учесниците и мesteње на штандовите
10.30 – 12.00	Настап на фолклорни групи:
10.30 – 10.36	Албански ора, КУД „Шпреса” – с. Велешта, Струга
10.38 – 10.45	Македонско оро, КУД „Илинден“, Центар за култура „Браќа Миладиновци” – Струга
10.47 – 10.55	Народни ора, Египетска фолклорна група „Пирамида“, Здружение на Египќани на РМ – огранок Охрид
10.57 – 11.02	Сплет на македонски ора од кичевскиот крај, КУД „Младост” – Кичево
11.04 – 11.08	Албански народен обичај од кичевскиот крај „Земање невеста”, ОУ „Санде Штерјоски” – Кичево
11.10 – 11.15	Сплет на ромски народни ора од кичевскиот крај, Организација на ромска младина „Бела Кула” – Кичево
11.17 – 11.21	Албанско равно оро, КУД „Башкими и Ринис” – Кичево
11.23 – 11.26	Пајдушко оро, Група граѓани од општина Македонски брод
11.29 – 11.35	Оро „Траш“, Асоцијација за фолклор „Кардешлик” – Ресен
11.37 – 11.45	Обичај „Бричење на зет”, Здружение „Радика-Де” – Дебар
11.47 – 11.52	Турско оро „Дамат“, Здружение „Жупа Турклери” – с. Новак, Центар Жупа
11.54 – 12.00	Ромско оро, Здружение на граѓани „Сумнал” – Скопје

СВЕЧЕНО ОТВОРАЊЕ

Автокамп „АС“

12.00 – 12.30	Отворање на манифестацијата: <ul style="list-style-type: none"> • Обраќање на Н. Е. Ерван Фуере, Шеф на Делегацијата на Европската комисија и специјален претставник на Европската унија • Обраќање на Владимир Милчин, извршен директор на Фондацијата Институт отворено општество – Македонија • Обраќање на Рамиз Мерко, градоначалник на Општина Струга
12.30 – 12.50	Промоција на публикација: „Водич за националното законодавство во сферата на употребата на јазиците на етничките заедници во Република Македонија“ <ul style="list-style-type: none"> • Дарко Јаневски, автор на публикацијата • Хајрије Ахмед, претседател на „Заеднички вредности“, Скопје
12.50 – 13.50	Обиколка на изложбениот простор и проследување на настап на фолклорни групи



The project is funded by European Union (EIDHR – Campaign 4: Advancing Equality, Tolerance and Peace) and FOSIM
Project office: FOSIM, Civil Society Program, Blvd. Jane Sandanski 26/2-2, 1000 Skopje, tel/fax: 02/2403010
email: lme@sonet.com.mk, www.podistosonce.org.mk

ДИСКУСИИ	14.00 - 19.00	Амфитеатар, Евро колеџ
14.00 – 16.00	Панел дискусија: Сегрегацијата во образованието – предизвик за мултиетничкото општество	
14.00 – 14.45	Воведни излагања: <ul style="list-style-type: none"> • Ерван Фуере, Шеф на Делегацијата на Европската комисија и специјален претставник на Европската унија • Жарко Трајаноски, експерт за човекови права • Реџеп Али Чупи, директор на Управата за развој и унапредување на образованието на јазиците на заедниците во РМ • Џејми Хајредини, раководител на Секторот за образование на Општина Струга • Валбен Кица, ученик од СОУ „Ибрахим Темо“, Струга • Дејан Јовчески, ученик од СОУ „Нико Нестор“, Струга 	
14.45 – 16.00	Дискусија Модератор: Марјан Забрчанец, Младински образовен форум	
17.00 – 19.00	Панел дискусија: Дали Охридскиот рамковен договор донесе подобрување на меѓуетничките односи?	
17.00 – 17.40	Воведни излагања <ul style="list-style-type: none"> • Мерсел Биљали, професор, ФОН • Владо Поповски, професор, Универзитет Св. Кирил и Методиј • Неждет Мустафа, министер без ресор, Влада на РМ • Рената Дескоска, професорка, Универзитет Св. Кирил и Методиј • Џеват Адеми, претседател на Комитетот за односи меѓу заедниците • Аргетим Фида, градоначалник на Општина Дебар 	
17.40 – 19.00	Дискусија Модератор: Лулзим Хазири, Асоцијација за демократска иницијатива, Гостивар	
ФОЛКЛОР	12.50 – 18.00	Автокамп „Ас“
Водител: Емра Куртишова		
12.50 – 12.57	Промоција на сплет „Пијанечки игри“, КУД „Гоце Делчев“ – Делчево	
12.59 – 13.07	Стомачен танц, ромски чочек, Ромски и културен едукативен центар „Тернипе-МК“ – Делчево	
13.09 – 13.16	Традиционални ора, Детско фолклорно студио „Тоска“ – Штип, Хрватски национален совет	
13.19 – 13.29	Ѓурѓовденски игри и песни, Ансамбл на народни ромски игри и песни „Рушит Шакир“ – Куманово	
13.31 – 13.41	Осоговско-малешевски сплет, НУ Центар за култура – Крива Паланка	
13.43 – 13.48	Игри и песни од Кумановско, КУД „Карпош“ – Крива Паланка	
13.50 – 13.55	Сплет на ромски традиционални ора, ФА „Амалипе“ – Кочани	
13.57 – 14.02	Ромски чочек, Здружение на граѓани Роми „Авена“ – Кочани	
14.05 – 14.13	Сплет песни и оро „Шопка“, Соло гајда и сплет ора од Осоговија, Дом на култура „Лазар Софијанов“ – Кратово	
14.15 – 14.20	Музичка изведба на ромски песни, ЗГ „Рома Прогрес“, огранок Рома - Кратово	
14.22 – 14.30	Староградски тамбурашки изведби, ЗКУ „Св. Ѓорѓи Кратовски“ – Кратово	
14.32 – 14.38	Женско трио „Сваној седам нане“, Сплет на ора, гајда и кавал, Здружение за граѓанска иницијатива „Хоризонти“ – Злетово	
14.40 – 14.48	Сплет од народни ора „Пиринско пролетно цвеќе“, Ансамбл „Тримери“ – Струмица	
14.50 – 14.58	Изворни турски народни песни од валандовскиот крај, КУД „Бахар“ – с. Чалакли, Валандово	
15.00 – 15.08	Сплет на изворни ора од југоисточна Македонија, КУД „Младост“ – с. Јосифово, Гевгелија	
15.10 – 15.20	Хорско пеене: „Македонска хумореска“ од Тодор Скаловски, „Рум-дум-дум“ од Драган Шуплевски, Градски мешан хор „Гортинија“ – Гевгелија	

- 15.23 – 15.31 Оро „Повардарије“, КУД „Коле Неделковски“ – Велес
 15.33 – 15.39 Бошњачко оро „Сарајка“, бошњачко оро „Ужичко“, Развоен центар за деца и млади „Пела“ – Велес
 15.41 – 15.48 Оро „Калајциско“, ФА „Вила Зора“ – Велес
 15.50 – 15.58 Кореографија „Плетенка“, Ансамбл „Керамичар“ – Велес
- 16.00 – 16.05 Народни песни „Крај Вардарот седеше“ и „Праша ли Тинке мама ти“, Женска пејачка група „Преродба“ - Прилеп
 16.06 – 16.11 Ромски сплет, Мултикултурна мрежа „Пет до дванаесет“ – Прилеп
 16.13 – 16.19 Македонски староградски песни: „По пат одам за Мариово“, „Стани моме да заиграш“, Здружение „Мајка Традиција“ – Прилеп
 16.21 – 16.26 Оро „Тутуноберачи“, Подмладок од играорна група при општина Долнени, Сојуз на жени – Житоше
- 16.29 – 16.36 Традиционално српско оро, КУД „Бранко Чајка“ – Тетово, Младинска Алијанса Тетово
 16.38 – 16.45 Традиционално македонско оро, КУД „Фолклор“ - с. Јегуновце, Младинска Алијанса Тетово
 16.47 – 16.50 Најмладиот ромски хармоникаш, Здружение „Романо ило“ – Скопје
 16.52 – 17.00 Ромски игри: „Цунами“, „Торнадо“, Здружение „Романо ило“ – Скопје
- 17.03 – 17.07 Оркестарска изведба на изворни народни македонски ора и песни, Центар за култура „Кочо Рацин“ – Кичево
 17.09 – 17.15 Сплет на македонски народни ора и песни „Сред село“, КУД „Бисер“ – Кичево
 17.17 – 17.24 Македонски обичај од поречкиот крај „Заматување на млекото“, Дом на култура „Македонски брод“ – Македонски брод
- 17.27 – 17.31 Староградски албански народни песни, полифониска песна, КУД „Валет е Лиќенит“ – с. Радолишта, Струга
 17.33 – 17.41 Народни песни и ора, Здружение на граѓани за заштита на културниот идентитет на Египќаните „Нефретити“ – Охрид
 17.43 – 17.51 Староградски албански народни песни, КУД „Миѓени“ – Струга
 17.53 – 18.00 Народна песна „Во недела од сабајле“, Огранок на здружение „Еснаф“ КУД „Клеопатра“ – Струга

ПРЕЗЕНТАЦИИ	14.00 – 19:00	Евро колеџ
--------------------	----------------------	-------------------

- 14.00 – 15.00 Документарен филм „Испеан живот“, Национален ромски центар - Куманово
 15.00 – 15.15 Документарен филм „Едрелез“, ХЗРМ „Јекипе“ – Велес
- 18.00 – 18.10 Презентација „Традиционална храна од пијанечко-малешевскиот регион“, Ромски културен и едукативен центар „Тернипе МК“ – Делчево
 18.10 – 18.55 Проекција на филм „Традицијата на Власите – животниот пат на Балканот“ Здружение на Власи „Халча Ал Брова“ – Куманово
 19.00 – 19.10 Презентација за Хрватски национален совет, Хрватски национален совет – Штип
 19.10 – 19.20 Радио емисија (наградена од ОН), Радио Черевња – Штип

ЛИКОВНИ ИЗЛОЖБИ И РАБОТИЛНИЦИ	12.30 – 19.00	Автокамп „Ас“
--------------------------------------	----------------------	----------------------

- Демонстрација на уметничко цртање на староградска македонска архитектура, Општински центар за карпеста уметност Кратово
- Изработка на ликовни творби, Здружение за заштита на културниот идентитет на Египќаните „Изида 41/21“ – Ресен
- Стрип-работилница и изложба на стрип дела, Стрип центар на Македонија – Велес
- Ликовна изложба на слики на штафелаи, темпера изработени на Меѓународна ликовна колонија Варвара 2002-2008 год., Младинска Алијанска Тетово
- Слики на хамер од активности на учениците и членовите на Образовен ромски центар „Иднина“ – Куманово
- Уметнички слики од влашки краеве, аматерски фотографии, Здружение на Власи „Халча Ал Брова“ – Куманово
- Изложба на фотографии од минатото на Ромите во градот Куманово, Ансамбл на народни ромски игри и песни „Рушит Шакир“ – Куманово

- Кривопаланечка етно соба, НУ „Центар за култура“ – Крива Паланка
- Традиционална албанска дебарска одаја, КУД „Дибра“ – Дебар
- Македонска етно соба, Организација на жени општина Велес
- Стара египетска ковачница, Здружение за заштита на културниот идентитет на Египќаните „Изида 41/21“ – Ресен
- Најмалиот етно музеј во светот с. Џепчиште, Институт за одржлив рурален регионален развој „Бела виста“ – с. Беловиште
- Свадбарски обичаи од регијата на Средна Хрватска, Хрватски национален совет – Штип
- Етнолошки експонати од Кратово, Центар за независни граѓански иницијативи - Кратово
- Керамички и дрвени експонати со мотиви од Кратово, Општински центар за карпеста уметност Кратово
- Експонати од пробиштипското поднебје, Здружение на жени „Иднина“ – Пробиштип
- Грнчарски и други експонати, Здружение за граѓанска иницијатива „Хоризонти“ – Злетово
- Копаничарски дела, ЗЗН „Стари занаети“ – Неготино
- Глинени предмети изработени од деца, Здружение на граѓани „Сумнал“ – Скопје
- Влашки експонати, Друштво на Власи - стопанственици „Мандра“ – секција на жени Влаинки Скопје
- Ракотворби: Здружение „Мајка Традиција“ – Прилеп; ОЖ „Китка“ – Прилеп; Мултикултурна мрежа „Пет до дванаесет“ – Прилеп; Сојуз на жени – Житоше; Сојуз на албанска жена – Дебар; Здружение „Радика-Де“ – Дебар; Здружение на жени „Интегра“ – Кичево; Општински центар за карпеста уметност Кратово; Група граѓани од Македонски брод; Граѓанска асоцијација за ракотворби, угостителство и туризам „Гарут“ – Македонски брод; Центар за помош на лица со ментален хендикеп „Порака“ – Неготино; Организација на жени на општина Валандово; Здружение на родители на деца заболени од церебрална парализа Велес; Организација на жените на Пехчево; Заедница на Хрвати во РМ – Скопје; Здружение на домаќинки на Македонија; Организација на жени „Радика“ – Скопје; ЗГ „Пунте“ – Струга; ЗГ „Езерка“ – Струга; Здружение на Египќани на РМ – органок Охрид; Здружение на Хрвати на РМ органок Охрид-Струга; Центар за поддршка на лица со интелектуална попреченост „Порака“ – Струга

- Македонска невестинска полска носија, ОЖ „Орхидеја“ – Прилеп
- Машка, невестинска, женска и детска мариовска носија, Здружение „Мајка Традиција“ – Прилеп
- Македонска селска народна носија и женска градска носија, ОЖ „Китка“ – Прилеп
- Македонски и ромски народни носии: мариовска женска носија, полска женска и детска носија, ромска женска и машка носија, Мултикултурна мрежа „Пет до дванаесет“ – Прилеп
- Бошњачка и албанска носија од општина Долнени, Сојуз на жени – Житоше
- Македонски автентични носии од кривопаланечкиот регион: шопска машка и женска носија, НУ „Центар за култура“ – Крива Паланка
- Македонска машка и женска народна носија од злетовската област, Здружение за граѓанска иницијатива „Хоризонти“ – Злетово
- Турски женски народни носии од горна Жупа, Здружение „Жупа Турклери“ – с. Новак, Центар Жупа
- Албански и македонски народни носии: женски рекански носии, стара срмена носија, традиционална носија од Горна Жупа, албанска носија од Броштица, Здружение „Радика-Де“ – Дебар
- Поречка женска носија, Група граѓани Македонски брод
- Влашки народни носии, Здружение на Власите „Искра (Скантеао)“ – Велес
- Ромска народна носија, ЗГР „Романи Бах“ – Велес
- Малешевски народни носии, Организација на жените на Пехчево
- Женска и детска влашка носија, Здружение на Власи „Халца Ал Брова“ – Куманово
- Македонска, албанска и носија на Македонци-муслимани од реканскиот крај: женски носии од Ростуше, Дебар, Косоврасти, Могорче, Организација на жени „Радика“ – Скопје
- Влашка женска, машка и детска народна носија, Друштво на Власи - стопанственици „Мандра“ – секција на жени Влаинки - Скопје
- Женска полска македонска народна носија и женска планинска македонска носија, ЗГ „Езерка“ – Струга
- Албански женски носии, Здружение на жени „Ауреола“ – Струга
- Влашка женска и машка носија, ЗГ „Мбела“ – Струга
- Египетска машка и женска носија, Здружение на Египќани на РМ – органок Охрид

ПУБЛИКАЦИИ

12.00 – 19.00

- Промотивни материјали за Кратово, Општински центар за карпеста уметност Кратово
- Од глина до производ, Производи од керамика, Здружение за граѓанска иницијатива „Хоризонти” – Злетово
- Водич за Кратово, Кратово низ вековите, Народната носија во кратовскиот крај, Туристичка карта за Кратово, разгледници за Кратово и културни споменици, ОУ Музеј на град Кратово – Кратово
- Брошура „Hiçgi uylbaşı” Хиџретска Нова година, ЗОКУС „Нијази Беј” – Ресен
- Брошура „Стара Преспанска кујна”, Центар за поддршка на заедницата – Ресен
- Брошури, ЗГР „Романи Бах” – Велес
- Пехчево водопади, Организација на жените на Пехчево
- Промотивни материјали, Образовен ромски центар „Иднина” – Куманово
- Информативен материјал и музичко ЦД со влашка музика, Здружение на Власи „Халча Ал Брова” – Куманово
- Портфолио на Заедница на Хрвати во РМ, збирка на песни *Između dva neba*, весник *Hrvatska giješ*, промотивни брошури за Хрватска, Заедница на Хрвати во РМ – Скопје
- „Ромите во Македонија денес“, „Ромски фолклор 1-2“, монографија и каталог „Гурѓовден-Ерделез 67-97“, „Граматика на ромскиот јазик“, „Неви јавин“, ромски сликовници за деца (Ивица и Марица, Пепелашка, Снежана и седумте џуџиња), ромско-македонски речник, ромско-италијански речник, „Од ромска детска креација“, Педагошко списание за деца „Амалипе“, Здружение „Романо ило” – Скопје
- Книжевните вредности како културно обележје на реканскиот крај, Препознавање на трговијата со луѓе како организиран криминал, Дебарско езеро-Штабон, Традиционален вез - рекански крај, Традиционални занаети, Организација на жени „Радика” – Скопје
- Прирачници за едукација ХИВ/СИДА, книги за прва помош, прирачници за дрога, Стратегија за волонтерство, прирачници „Волонтерска служба“, програми и извештаи на Црвен крст, летоци, Црвен крст на општина Гази Баба – Скопје
- Антологија на влашката народна песна, Друштво на Власи - стопанственици „Мандра” – секција на жени Влаинки Скопје
- Зборник на трудови за етногенезата на Египќаните во Македонија, списание „Глас на Египќаните, „Балкански Египќани“, „Родот мој мачен“, Народни приказни, преданија и обичаи кај Египќаните – Еѓупците во Македонија, Здружение на Египќани на РМ – огранок Охрид
- Леток за Центар за поддршка на лица со интелектуална попреченост „Порака” - Струга

ТРАДИЦИОНАЛНИ СПЕЦИЈАЛИТЕТИ

12.00 – 15.00

- Традиционална хрватска кујна: маковњача, орашњача, домашен хрватски бел леб, домашен хрватски ржен леб, Хрватски национален совет – Штип
- Македонски специјалитети: тепсија деветабани, зелник со лобода, кора сучена, мазник со урда, рибици со сирење, Здружение „Мајка Традиција” – Прилеп
- Ванилици, ситни слатки, крофни, кравајчиња, козинак, алва, питулици, погача, кифли, зелник, кора, колпишмиде, леб под вршник, Мултикултурна мрежа „Пет до дванаесет” – Прилеп
- Природен мед, домашна ракија, Општински центар за карпеста уметност Кратово
- Македонски специјалитети: зелници, Здружение за граѓанска иницијатива „Хоризонти” – Злетово
- Македонски чај приготвен на сонце, Здружение „Ековита” – Неготино
- Традиционални тиквешки погачи по повод празници, свадба, Божиќ, Велигден и крштевка Центар за локален развој „Антигонеа” – Неготино
- Ромски специјалитети: базлами, пита, бакрдан, питулици, грашалник, гурабии, баклава сарајлија, налебник, ромски бурек, ромска трпеза, зелник, маштеница, Хуманитарно и добротворно здружение на Ромите „Месечина” – Кичево
- Турска баклава, Граѓанка Сабира Селимоска од Кичево
- Македонски специјалитети: поречки бакрданик, поречко претурано, питулици, тавче гравче, поречка погача, маштеница, Група граѓани општина Македонски брод
- Традиционални специјалитети: зелник, колпиде, кифли, торта *Кошула на Ленка од Рацин*, погачи, топени слатки, суви слатки, шеќерлеме, баклава, гриз алва, сармички, тавче-гравче и пинџур, Организација на жени општина Велес
- Ромски специјалитети: колпиде, манти, благо џици бебе, ромски сончоглед, ежиња, ЗГР „Романи Бах” – Велес

- Малешевски зелник, Организација на жените на Пехчево
- Ромски специјалитети: мариклија (пити на ромски начин), домашен леб под вршник, Образовен ромски центар „Иднина“ – Куманово
- Влашка пита, пита со компири, татлија, влашко сирење, сирење со пиперки, Здружение на Власи „Халца Ал Брова“ – Куманово
- Македонски специјалитети: кифлички, крофни, баклава, кадаиф, куглоф и ситни колачиња, Организација на жени на општина Валандово
- Ромски специјалитет филија, Здружение „Романо ило“ – Скопје
- Влашки специјалитети: плацинта (свечен сладок специјалитет за сите важни настани), целувки, локум, Друштво на Власи - стопанственици „Мандра“ – секција на жени Влаинки Скопје
- Влашки специјалитети: зелник, ЗГ „Пунте“ – Струга
- Египетски специјалитет леб со маја, Огранок на здружение „Еснаф“ КУД Клеопатра – Струга
- Македонски специјалитети: питулици, ванилици, сарајлии, ЗГ „Езерка“ – Струга
- Албански специјалитет: баклава, Здружение на жени „Ауреола“ – Струга
- Влашка пита со сирење, комад со праз и сирење, проја, рушутета, ЗГ „Мбела“ – Струга
- Египетски специјалитети: комад на сач, реванија, Здружение на Египќани на РМ – органок Охрид
- Хрватски специјалитети: ораховњача, маковњача, Здружение на Хрвати на РМ органок Охрид-Струга
- Качамак од пченка, Здружение „Радика-Де“ - Дебар

СПОРТСКИ АКТИВНОСТИ 15.00 – 19.50

Турнир во мал фудбал:

- | | |
|---------------|--|
| 15.00 – 15.20 | ЗГР „Романи Бах“ – Велес
Здружение за заштита на културниот идентитет на Египќаните „Изида Ресен |
| 15.30 – 15.50 | Здружение на ромската интелигенција „Англунипе“ – Тетово
Хрватски национален совет Битола |
| 16.00 – 16.20 | Регионален младински центар – Крива Паланка
Асоцијација за неформална едукација на Роми „Ромска солза“ – Прилеп |
| 16.30 – 16.50 | РХЗЖ „Кхам“ – Куманово
Младински фудбалски клуб „Брегалница“ – Делчево |
| 17.00 – 17.30 | Центар за одржлив развој на заедницата Дебар
Здружение на Ромите „Черенџа“ - Штип |
| 17.30 – 18.20 | Четвртфинале |
| 18.30 – 18.50 | Полуфинале |
| 19.30 – 19.50 | Финале |

Судии: Еколошко друштво „Планетум“ – Струмица

Турнир во кошарка:

- | | |
|---------------|--|
| 17.00 – 17.20 | Здружение на граѓани „Ини“ – Веница
ЗГ Агенција за развој на регионот – Липково |
| 17.30 – 17.50 | Ансамбл на народни ромски игри и песни „Рушит Шакир“ – Куманово
Хрватски национален совет |
| 18.30 – 18.50 | Финале |

КОНЦЕРТ 20.00 – 24.00

Најмалото театарче на светот „Зелената гуска“

- | | |
|---------------|-----------------|
| 20.00 – 21.00 | Мајка бенд |
| 21.00 – 22.00 | Бени & Нон стоп |
| 22.00 – 23.00 | Паркети |
| 23.00 – 24.00 | Кирил Џајковски |

Водител: Фисник Зекири